

編號：W0030

地點：台中縣和平村達觀村

時間：20050707

歌者：陳阿景（Mahong Bay 女 93 歲）

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

第 1 首（見 DVD#22 0：19：33~0：22：13）

樂種：傳統小調歌謠（啓應與應答唱法）

曲名：歡樂之歌

啓：wagi ga ku, wan sa limuy limuy.

太陽 我 走

詞意：太陽的影子逐漸消失

應：arara⁷⁴, kugan sami limuy limuy.

我 我們 高興 高興

kugan sami limuy limuy, lahuy su lahuy wagi

我們 高興 高興 歡樂 你 團聚 上天

詞意：我們一同歡樂團聚在上天之下。

啓：wagi ga ana simu sobalay.

太陽 你們 真的

詞意：太陽的存在是真實的。

應：arara, ana simu sobalay, ana simu sobalay.

無論 你們 真的 無論 你們 真的

lahuy su, lahuy wagi.

團聚 你 團聚 上天

⁷⁴泰雅族傳統小調式歌謠裡有一種歌謠，起頭開始即用襯詞 arara 做爲起頭，表歡樂喜樂之意。而這種唱法主要是在慶典時，族人一同歡唱跳舞時所用的歌謠，常見於苗栗縣泰安鄉部落。

詞意：無論如何太陽不會消失。我們一同歡樂團聚在上天之下。

啓：wagi ga iyat musa mhananu.

上天 沒有 去 無論如何

詞意：無論如何上天是不會消失的。

應：arara, iyat su musa mhananu, yat su musa mhananu,

不會 去 無論如何 沒有 你 去 無論如何

lahuy su, lahuy wagi.

團聚 你 團聚 上天

詞意：無論如何上天是不會消失的。我們一同歡樂團聚在上天之下。

啓：wagi ga, musa ramat su baly.

上天 的 去 懷念 你 真的

詞意：上天啊！你真的會讓我們懷念。

應：arara, musa ramat su baly, musa ramat su baly.

去 懷念 你 真的 去 懷念 你 真的

lahuy su, lahuy wagi.

團聚 你 團聚 上天

詞意：太陽的溫暖是真實的。我們一同歡樂團聚在上天之下。

啓：wagi ga su, gaga na Atayal.

上天 規範 規範 泰雅族

詞意：太陽就好比是泰雅族的規範。

應：arara, gaga su na Tayal, gaga su na Tayal.

規範 你 泰雅 規範 你 泰雅

lahuy su, lahuy wagi.

團聚 你 團聚 上天

詞意：太陽就好比是泰雅族的規範。我們一同歡樂團聚在上天之下。